



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
8 June 2001
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят пятая сессия
Пункт 64 повестки дня
Кипрский вопрос

Совет Безопасности
Пятьдесят шестой год

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 7 июня 2001 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь препроводить настоящим письмо Его Превосходительства г-на Айтуга Плюмера, представителя Турецкой республики Северного Кипра, от 7 июня 2001 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 64 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Юмит Памир
Посол
Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 7 июня 2001 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письмо представителя киприотов-греков при Организации Объединенных Наций на Ваше имя от 23 апреля 2001 года (A/55/909-S/2001/395) и довести до Вашего сведения нижеследующее.

С самого начала я хотел бы освежить память представителя киприотов-греков, который ссылается на Турецкую республику Северного Кипра как на «оккупированные территории», напомнив ему, что единственной «оккупацией» на острове является 38-летняя насильственная узурпация его администрацией функций правительства теперь уже несуществующей двухобщинной Республики Кипр. Именно киприоты-греки, уничтожив основанную на партнерстве Республику и узурпировав ее название в 1963 году, заставили киприотов-турок в конечном итоге создать Турецкую республику Северного Кипра.

Протесты кипрско-греческой администрации по поводу визита г-на Исмаила Джема, министра иностранных дел Турции, в Турецкую республику Северного Кипра не должны вызывать какого-либо удивления с учетом того факта, что кипрско-греческая сторона отрицает существование на острове всего, что имеет турецкое происхождение или историю. Такого рода ментальность киприотов-греков, которая и породила кипрский вопрос, предполагает, что официальные лица из Греции, включая президента, премьер-министра, министра иностранных дел и других высокопоставленных официальных лиц, имеют право совершать официальные визиты в Южный Кипр, в то время как официальные представители Турции, которая является страной-гарантом по Договору о гарантиях 1960 года и родиной киприотов-турок, такого права не имеют.

Я хотел бы подчеркнуть, что взаимоотношения между Турцией и Турецкой республикой Северного Кипра глубоко уходят корнями в общую историю, культуру и родственные связи и основаны на взаимном признании двух суверенных государств. Визит министра иностранных дел Джема в Турецкую республику Северного Кипра лишь подтверждает наличие этой тесной связи, равно как и приверженность Турции обеспечению безопасности и благополучия киприотов-турок. Турция, как одно из государств-гарантов, обеспечивает эффективные гарантии безопасности киприотов-турок перед лицом продолжающейся уже долгое время агрессии киприотов-греков, цель которой — эллинизация острова. Ничем не обоснованные протесты со стороны кипрско-греческой администрации объясняются неуважением с их стороны к Турции, поскольку она не дает Греции уничтожить киприотов-турок и аннексировать остров. Я хотел бы также подчеркнуть, что реальной провокацией и препятствием на пути мирного урегулирования являются ничем не обоснованные притязания кипрско-греческой стороны на то, чтобы быть единственной властью на всем острове.

Как известно, сразу после создания в 1960 году Республики Кипр кипрско-греческое руководство даже и не пыталось скрыть свои истинные намерения в отношении будущего острова и всех тех, кто выступает против их

национальных амбиций. Нижеследующее заявление архиепископа Макариоса, тогдашнего лидера администрации киприотов-греков, действительно явилось дурным предзнаменованием для киприотов-турок и для острова в целом:

«До тех пор, пока эта небольшая турецкая община, являющаяся частью турецкой расы, а также заклятым врагом эллинизма, не будет изгнана, задачу, которая стоит перед героями ЭОКА, нельзя считать решенной». (Заявление, сделанное в деревне Панайя 4 сентября 1962 года.)

В декабре 1963 года руководство киприотов-греков развернуло широкомасштабное наступление на киприотов-турок по всему острову. Изгнав силой оружия киприотов-турок из всех органов государственной власти и заставив поселиться их в анклавах, архиепископ Макариос заявил:

«Настоящая победа будет достигнута только тогда, когда Кипр без каких-либо уступок будет присоединен к Греции». (Заявление в кипрско-греческой газете «Филелефтерос» от 21 ноября 1964 года.)

Сделанные совсем недавно провокационные и враждебные заявления политических и военных руководителей киприотов-греков свидетельствуют о том, что с годами ментальность киприотов-греков не изменилась:

«Сегодня мы находимся на наиболее критическом этапе развития нашей истории. Мы должны действовать сообща для объединения Кипра, с тем чтобы мы смогли передать нашу родину (будущим поколениям) в том виде, в каком мы ее первоначально завоевали». (Заявление г-на Глафкоса Клиридиса, нынешнего руководителя администрации киприотов-греков, напечатанное в кипрско-греческой газете «Политис» 12 марта 2001 года.)

«Конечная цель (греческой) Кипрской национальной гвардии — освобождение оккупированных территорий». (Заявление генерала Флоракиса, командующего Кипрско-греческой национальной гвардией, сделанное в кипрско-греческой газете «Политис» 18 марта 2001 года.)

«Мы не должны предавать память преданных бойцов ЭОКА, которые отдали свою жизнь за свободу Кипра». (Заявление г-на Иоанниса Касулидиса, министра иностранных дел киприотов-греков, напечатанное в кипрско-греческой газете «Политис» 2 апреля 2001 года.)

«Наша цель — освободить находящиеся под иностранным гнетом наши территории». (Заявление г-на Сократиса Хасикоса, кипрско-греческого министра обороны, напечатанное в кипрско-греческой газете «Политис» 9 апреля 2001 года.)

Что касается вопроса о членстве в Европейском союзе, то я хотел бы вновь заявить, что членство администрации киприотов-греков, пытающейся действовать от имени всего Кипра на основе поданной ею в одностороннем порядке заявки, противоречит как договорам по Кипру 1960 года, так и нормам международного права. Кипрско-греческая сторона привнесла фактор членства в Европейском союзе, с тем чтобы использовать его как предлог для постановки под сомнение ранее согласованных и утвержденных параметров в рамках процесса Организации Объединенных Наций. Важно отметить, что членство администрации киприотов-греков, узурпировавших функции

«правительства Кипра», лишь сведет на нет все перспективы примирения между двумя сторонами, в конечном итоге приведет к окончательному разделению острова и поставит под прямую угрозу мир и стабильность, которые сохраняются сейчас на острове и в регионе в целом.

Представитель киприотов-греков попытался также представить кипрско-турецкую сторону как непримиримую. Я хотел бы подчеркнуть, что кипрско-греческая сторона постоянно клеймит как непримиримую любую позицию, которая не признает администрацию киприотов-греков в качестве правительства всего острова. Любое признание этого факта будет означать колонизацию киприотов-турок. Поскольку легитимность Республики Кипр, которая была создана в соответствии с международными договорами 1960 года, основана на совместном присутствии и коллективном участии как киприотов-турок, так и киприотов-греков во всех органах государственной власти, утверждение администрации киприотов-греков о том, что она является правительством Кипра, не подкрепляется ни законами, ни фактами.

Стремление представителя киприотов-греков возложить ответственность за страдания киприотов-турок на Турцию — это всего лишь беспощадная попытка снять с кипрско-греческой администрации ответственность за нарушение прав человека киприотов-турок, которые подвергаются массовому истреблению, а также бесчеловечным эмбарго со стороны киприотов-греков начиная с 1963 года. Если администрация киприотов-греков действительно озабочена благополучием киприотов-турок, ей в первую очередь следует извиниться за те страдания, которые она принесли киприотам-туркам за последние четыре десятилетия, снять бесчеловечные эмбарго, введенные в отношении Северного Кипра, и уважать суверенные и равноправные права кипрско-турецкого народа.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 64 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Айтуг Плюмер
Представитель
Турецкая республика Северного Кипра